

O_{br}A_s de CO_NS_UL_TA

Diccionario Ideológico de Julio Casares

Concha Soler



1 Ficha bibliográfica y autoría

CASARES, Julio. *Diccionario ideológico de la lengua española: desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*. 2ª ed. corr. y aum., 20ª reimp. Barcelona: Gustavo Gili, 1997. LXXV, 482, 887 p. ; 25 cm.

2 Historia de la obra

Antes de comentar la obra reseñada vamos a hablar de la figura de su autor. Julio Casares nació en 1877 en Granada y murió en Madrid en 1964. Fue crítico literario, lexicógrafo y diplomático. Estudió derecho al mismo tiempo que cursaba la carrera de violín. En 1896 entró en la orquesta del Teatro Real, que abandonó para ingresar por oposición en el Ministerio del Estado. Fue delegado en la Sociedad de Naciones de Ginebra en 1921, año en que ingresó en la Real Academia Española, entidad de la que fue secretario perpetuo desde 1936. Entre sus obras más importantes se encuentran: *Crítica profana* (1914), *Crítica efímera* (1918-19), *Índice de lecturas* (1919), *Nuevo concepto del Diccionario de la Lengua* (1941), *Cosas del lenguaje* (1943), *El humorismo y otros ensayos* (1961), e *Introducción a la lexicografía moderna* (1969).

El diccionario ideológico se publicó por primera vez en 1942. Debido a las manipulaciones que sufrió el manuscrito original durante la guerra civil, Casares se vió obligado a corregir los defectos en una segunda edición a la que se añadieron nuevas entradas: neologismos, tecnicismos y cientifismos.

Julio Casares comenzó a la elaboración de la obra tras sus intentos sin éxito ante la Real Academia Española para que cambiase el planteamiento de su diccionario oficial.

Según expone Josefá Sabor, Casares recoge el testigo de otros estudiosos que intentaron compilar diccionarios ideológicos del español. La primera iniciativa fue de José Ruiz León con el *Inventario de la lengua castellana* (Madrid: Fortanet, 187, 310 p.), quien ordenó las palabras según su función gramatical, pero sólo publicó la parte de los verbos. El segundo intento fue de Eduardo Benot y Rodríguez con *Diccionario de ideas afines* (Madrid: Samper, 1899), trabajo lleno de defectos y poco útil.

Todos estos autores siguen el método del inglés Marx Roget, quien compiló durante 50 años un diccionario todavía no superado *“Thesaurus of english words and phrases classified so as to facilitate the expression of ideas and assist in literary composition”*. Roget utilizó una compleja clasificación en la que iba situando todas las palabras de la lengua inglesa.

3 Contenido y uso

La novedad que supone el diccionario ideológico de Casares sigue un punto de vista onomasiológico frente a los diccionarios tradicionales, que siguen un proceso semiológico. Es decir, va del significado al significante, puesto que su finalidad es facilitar instrumentos para construir mensajes, al contrario del resto de diccionarios, que son instrumentos para descifrarlos. Se trata de disponer de un instrumento que facilite las operaciones del lenguaje, es decir, hablar y escribir, en definitiva, pensar. Según él mismo expresó en su obra *Nuevo concepto del Diccionario de la Lengua*, y otros problemas de lexicografía y gramática, (Tomo V de sus obras completas) *“Y para esto hay que crear, junto al actual registro por abecé, archivo hermético y desarticulado, el diccionario orgánico, viviente, sugeridor de imágenes y asociaciones, donde, al conjuro de la idea, se ofrezcan en tropel las voces, seguidas, del utilísimo cortejo de sinonimias, analogías, antítesis y referencias; un diccionario comparable a esos bibliotecarios solícitos que, poniendo a contribución el índice de materias, abren camino al lector más desorientado, le muestran perspectivas infinitas y le alumbran fuentes de información inagotables”* (pag. 118).

El diccionario se divide en tres partes : una primera parte sinóptica expone el plan de la obra, la parte analógica agrupa las palabras de acuerdo a 38 divisiones básicas y sus correspondientes subdivisiones, y la tercera parte, alfabética, reúne más de 100.000 referencias que definen los significados de los términos agrupados en la primera parte.

La parte sinóptica establece una clasificación de 38 o más categorías y 2.000 grupos que reúnen en total más de 80.000 voces con las palabras más usuales del lenguaje. De este modo el vocabulario queda sistematizado en 38 categorías sobre los conocimientos humanos, que se subdividen en clases constituidas por grupos de vocablos conceptualmente homogéneos. Estas subdivisiones se reflejan en cuadros sinópticos correspondientes a las siguientes disciplinas:

- | | |
|---|--|
| 1. Religión | 20. Colocación |
| 2. Física y química | 21. Tiempo |
| 3. Geografía, astronomía y meteorología | 22. Cantidad |
| 4. Geología, mineralogía y minería | 23. Inteligencia |
| 5. Botánica | 24. Inicio, valoración |
| 6. Zoología | 25. Voluntad |
| 7. Anatomía | 26. Conducta |
| 8. Fisiología | 27. Acción |
| 9. Alimentación | 28. Comunicación de ideas y sentimientos |
| 10. Vestido | 29. Arte - Lenguaje |
| 11. Vivienda | 30. Nación |
| 12. Medicina | 31. Costumbre |
| 13. Sensibilidad | 32. Derecho y justicia |
| 14. Sentimiento | 33. Propiedad |
| 15. Existencia y cambio | 34. Milicia |
| 16. Relación, orden y causalidad | 35. Comercio, banca, bolsa |
| 17. Espacio y geometría | 36. Agricultura |
| 18. Forma | 37. Zootecnia |
| 19. Movimiento | 38. Transportes |

Casares señala que los cuadros que se refieren a ideas abstractas establece dos columnas para contraponer en ellas conceptos antagónicos, aunque no siempre se trata de términos antónimos sino de conceptos asociados, como por ejemplo, *dulce, amargo, agrio, salado*. Señala el autor que esta parte es útil en ocasiones para llegar al término contrario más rápidamente o encontrar más posibilidades de términos relacionados que los que ofrece la parte analógica. La parte sinóptica se trata simplemente de un instrumento para localizar más rápidamente el término en cuestión y cuáles pueden ser los enunciados de sus grupos correspondientes. Por ejemplo, la palabra *belleza* pertenece al cuadro 24 'Juicio, valoración', la cual aparece contrapuesta a *fealdad y ridiculez* y relacionada con vocablos como *elegancia, estimación, o excelencia* entre otros.

La parte analógica está formada por grupos de palabras afines ordenadas alfabéticamente por su epígrafe. Los grupos remiten a otros grupos afines. Pero los grupos no están sólo formados por sustantivos sino que caben también adjetivos, adverbios, verbos e incluso locuciones y frases proverbiales. La estructura de los grupos es la siguiente: primero aparecen los sustantivos y sus derivados, después los verbos, adjetivos, adverbios y modos adverbiales, preposiciones e interjecciones.

Cada grupo está resaltado en mayúsculas con el término que lo encabeza. Debajo de él, en negritas se encuentran los términos asociados, algunos de los cuales contienen otros términos asociados a ellos, es decir, son a su vez, cabeza de grupo. Por ejemplo, consideremos el término *arrepentimiento*. Lo encontramos haciendo referencia a los grupos 14 y 26 de la parte sinóptica, es decir, pertenece al campo de los sentimientos y de la conducta. Debajo de él aparecen destacadas en negrita expresiones como: *aflicción, penitencia, o desesperanza*. A su vez, debajo de *aflicción* encontramos *compunción*; debajo de *penitencia*, aparecen *contricción, atrición, remordimiento o escarabajeo*; y relacionadas con *desesperanza* aparecen expresiones como *gusano de la conciencia, acto de contricción, golpe de pechos*, verbos como *arrepentirse, dolerse, deplorar o lamentar*, y adjetivos como *contrito o compungido*, entre otros.

Por último, la parte alfabética es un diccionario de la lengua que define las acepciones de las palabras y explica locuciones, modismos, frases y proverbios. Contiene 80.000 voces registradas que remiten al grupo o grupos analógicos correspondientes.

El correcto manejo de las tres partes del diccionario son esenciales para la que la obra sea útil en su totalidad y sacar el mayor provecho de ella, tal y como señala su autor en la introducción.

4 Bibliografía

CARRIZO SAINERO, Gloria ; Irureta-Goyena Sánchez, Pilar ; López de Quintana Sáenz, Eugenio : *Manual de Fuentes de Información*. Madrid: CEGAL, 1994

CASARES, Julio: *Obras completas*. Madrid: Espasa-Calpe, 1941

MAGNA enciclopedia universal, tomo 8: carso-chimenea. Barcelona: Durvan-Carroggio, 1998

SABOR, Josefa E. : *Manual de Fuentes de Información*. 3ª ed. corr. y aum. Buenos Aires: Marymar, 1978.

∩